

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA

	YEARLY (Anual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
<i>Postage is to be added when delivered by mail — Acresce o porte quando remetido pelo correio</i>			

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

SUPPLEMENT

(SUPLEMENTO)

(Tradução)

**GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU**

Secretariat

Notification

LAB/1062/63/3559

At a Tripartite meeting of Representatives of Employers, Employees and of Government held on 20th December, 1962, under the Chairmanship of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu, representatives of Labour and Management agreed that the Industrial Truce Resolution 1962, as adopted at the Joint Meeting of Central Organizations of Employers and Workers held in New Delhi on November 3, 1962, should be implemented in the Union Territory of Goa. Accordingly, it was resolved that:

- (i) Management would again re-examine individual cases of dismissal, punishment, retrenchment etc. on sympathetic and humanitarian grounds according to the principles of equity.
- (ii) In cases where the management failed to redress individual grievances, a Board comprising two representatives of labour, two representatives of management and one representative of Government, all to be nominated by the Lieutenant Governor, would review such cases and the decision of the Board would be final.
- (iii) This Board would also be empowered to examine cases where employers as a result of economic necessity were obliged to retrench employees. It was agreed that the decision of this Board on the issue of retrenchment would be final.
- (iv) It was unanimously agreed that industrial truce would be implemented as above for an initial period of six months and that the position would again be reviewed by a tripartite meeting before the period was extended.

**GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO**

Secretaria

Despacho

LAB/1062/63/3559

Numa reunião tríplice dos representantes de patrões, empregados e do Governo, realizada em 20 de Dezembro de 1962, sob a presidência do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio, os representantes do operariado e dos dirigentes acordaram em que a Resolução de Trégua Industrial de 1962, tal qual foi tomada na reunião conjunta das Organizações Centrais dos Patrões e Operários, realizada em Nova Delhi em 3 de Novembro de 1962, fosse posta em vigor no território da União de Goa. De acordo com tal ficou resolvido que:

- (i) As gerências deviam proceder à revisão de casos individuais de demissão, castigo, despedimento, etc., sob o aspecto sentimental e humanitário, de acordo com os princípios de justiça.
- (ii) Nos casos em que a gerência não tenha conseguido dar solução a quaisquer motivos de queixa individuais, uma Comissão composta de dois representantes dos operários, dois de gerência e um do Governo, todos eles a serem nomeados pelo Governador-tenente, procederia à revisão de tais casos e a decisão dessa Comissão seria final.
- (iii) Essa Comissão teria também poderes para examinar casos em que os patrões se viram obrigados, por motivos de ordem económica, a despedir o pessoal. Ficou assente que a decisão da Comissão em tais casos seria final.
- (iv) Se aceitava, unanimemente, que a Trégua Industrial seria posta em vigor, da forma acima referida, por um período inicial de seis meses e que a situação seria revista por uma reunião tríplice antes da prorrogação desse período.

In pursuance of the foregoing Resolution, the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu has been pleased to nominate the following as members of the Labour Board:

1. Shri T. S. Parasuraman, Administrative Officer, Port of Mormugão — Chairman.
2. Shri V. D. Chowgule — Member.
3. Shri A. V. Prabhu — Member.
4. Shri Anthony D'Souza — Member.
5. Shri Luis de Souza — Member.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

B. K. Sanyal
Chief Secretary

Panjim, 12th February, 1963.

De harmonia com a resolução acima referida o Governador-tenente de Goa, Damão e Dio, nomeia os seguintes membros para constituir a Comissão encarregada de tratar das disputas do operariado:

1. Sr. T. S. Parasuraman, oficial encarregado da Administração do Porto de Mormugão — Presidente.
2. Sr. V. D. Chowgulé — Vogal.
3. Sr. A. V. Prabhu — Vogal.
4. Sr. Anthony D'Sousa — Vogal.
5. Sr. Luís de Sousa — Vogal.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

B. K. Sanyal
Secretário-Chefe

Pangim, 12 de Fevereiro de 1963.